

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 9:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pozostaw Mnie, a wytępię ich i wymażę ich imię spod niebios, a z ciebie uczynię naród mocniejszy* i liczniejszy niż oni. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pozostaw go Mnie! Wytępię ich. Wymażę ich imię spod nieba, a z ciebie uczynię naród mocniejszy i liczniejszy niż oni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zostaw mnie, a ich wytępię i wytracę ich imię spod nieba, a z ciebie uczynię naród potężniejszy i większy od nich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Puść mię a wytracę je, i wygładzę imię ich pod niebem, a ciebie uczynię w naród możniejszy, i większy niżli ten.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	puść mię, że ji zetrę i wygładzę imię jego z podniebia, a postanowię ciebie nad ludem, który by był więtszy i mocniejszy niżli ten.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pozwól, że ich wytępię, usunę ich imię pod niebem, a z ciebie uczynię naród mocniejszy i liczniejszy od nich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zostaw mnie! Wytępię ich i wymażę ich imię pod niebem, z ciebie zaś uczynię naród potężniejszy i liczniejszy niż oni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odstąp ode Mnie, bo ich wytępię i wymażę ich imię pod niebem, a z ciebie uczynię naród silniejszy i liczniejszy niż ten.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odejdź ode Mnie, bo zamierzam go zniszczyć i sprawię, że pamięć o nim zniknie spod nieba; z ciebie uczynię naród potężniejszy i liczniejszy od niego».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dopusć mi, że ich wygubię, że wymażę ich imię ze świata, a z ciebie samego wywiodę naród potężniejszy i liczniejszy od nich.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zostaw Mnie! Zniszczę ich i wymażę ich imiona spod nieba, a ciebie uczynię ludem potężniejszym i liczniejszym od nich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Полиш мене, щоб Я їх вигубив, і зітру їхнє ім'я з під неба і зроблю тебе великим і сильним народом і більш численним ніж це.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Odejdź ode mnie, a ich wytępię oraz zgładzę ich imię spod nieba; a z ciebie uczynię lud możniejszy i liczniejszy od niego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zostaw mnie, bym mógł ich unicestwić i wymazać ich imię spod niebios, ciebie zaś uczynię narodem potężniejszym i liczniejszym od nich’.

¹⁾ Klk Mss i G dod.: większy.